



## 大会

第六十一届会议

正式记录

## 第十次全体会议

2006年9月19日星期二上午11时举行  
纽约

主席：阿勒哈利法女士 . . . . . (巴林)

上午11时20分开会

## 议程项目102

## 秘书长关于联合国工作的报告(A/61/1)

**主席 (以阿拉伯语发言)**：根据2006年9月13日大会第二次全体会议作出的决定，大会将在议程项目102下听取秘书长介绍其关于联合国工作的年度报告。我请秘书长发言。

**秘书长 (以英语发言)**：1997年我第一次在这个讲台上向你们发表讲话时，我感觉人类面临三大挑战。其一是确保全球化造福于整个人类，而不只是其中的幸运者。其二是治愈后冷战世界的无序，代之以我们《宪章》所设想的一个真正和平与自由的世界新秩序。第三是保护个人的权利和尊严，特别是妇女们常常广遭践踏的权利和尊严。

作为担任秘书长的第二个非洲人，我感到所有这三项挑战——安全挑战、发展挑战以及人权和法治挑战——都与我直接相关。非洲极有可能被排除在全球化惠益之外——事实上有可能被晾在世界经济的边缘而自行消亡。非洲也是一些最旷日持久和最血腥残酷的冲突发生之地。很多非洲人觉得，他们一代又一代被迫遭受剥削和压迫，是不公正的，这是因为取代殖民统治的是不公正的全球经济秩序，而有时则是当地的腐败统治者和军阀。

此后的几十年中，很多人一直在竭力面对这三个全球挑战。已经取得了很大成绩，但各种事件也给我们带来了新挑战——或者应该说，使得原有挑战有了新的表现形式或者变得更加凶猛了。

在经济领域，全球化和增长都在继续加速。一些发展中国家，尤其是亚洲的一些发展中国家，在这种增长中发挥了重要作用。这些国家的亿万群众因此得以摆脱永久贫困的桎梏。与此同时，发展政策层面的辩论得到推进，从各种模式相互竞争过渡到就目标达成一致。现在，世界已经认识到艾滋病毒/艾滋病是发展面临的一大挑战，并开始应对这一挑战。我为联合国在其中发挥的作用而感到骄傲。现在，发展和千年发展目标在我们所有工作中占据头等重要的位置。

但是，我们不要自欺欺人。亚洲奇迹尚有待世界其它地方复制。况且，即便是在最具活力的亚洲国家，其惠益的分享也远非平均。同样，不可能所有地方到2015年都实现千年发展目标。的确，在很多发展中国家，人们现在对何谓善政以及善政为何重要有了更深入的理解。但是，很多国家在实践中还没有做到。的确，在债务减免问题上取得了进展，在援助和投资问题上作出了令人鼓舞的许诺。但是，“全球发展伙伴关系”仍然更多地是言辞而非事实——特别是在至关重要的贸易领域。

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(C-154A)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。



朋友们，全球化浪潮并不能够托起所有的船只。即便是在统计数字告诉我们属于获益者之列的那些人当中，很多人也深感不稳当，并对那些比自己更幸运的人溢于言表的自满情绪深感憎恶。因此，从理论上说能使我们大家关系更紧密的全球化，在实践中却有可能使我们分道扬镳，并让我们相互越离越远。

我们在第二个挑战——战祸面前更加安全吗？有些统计数字还是这样告诉我们的。国家之间的冲突比以前减少，很多内战已告结束。在此，我也为联合国发挥的作用感到骄傲。我为我的非洲同胞在终止令非洲大陆满目疮痍的诸多冲突方面所取得的成就感到骄傲。但是，在此，我们也不能抱有幻想。世界上有太多的地方，特别是在发展中世界，人们仍然面临着残暴冲突的风险；这些冲突使用的是小型但却致命的武器。世界各地的人们受到大规模杀伤性武器扩散的威胁，只是一些人比其他人更加意识到这一点。令人惭愧的是，去年世界首脑会议的成果文件没有一个字谈到不扩散和裁军问题，基本的原因是各国在考虑优先顺序上未能就两者孰先孰后达成一致。早该是结束争论，以应有的紧迫感处理这两个问题的时候了。

此外，正如一些获益于全球化的国家可能因全球化而感到威胁那样，很多从统计数字来看应当更加安全、冲突可能性更小的国家并不感到安全。这是因为恐怖主义在作祟。与其它形式的暴力和冲突相比，恐怖主义杀死和残害的人数相对较少，但它散布恐惧和不安全感，这反过来促使人们同那些与他们拥有共同信念或生活方式的人惺惺相惜，而躲避那些似乎非我族类的人。因此，就在国际移民使得各种信仰或文化的亿万人们走到一起而成为一个国家的公民之时，文明冲突论籍以支撑的误解和成见却被越来越广泛地接受。对他人的信仰或圣物缺乏敏感性，无论是故意为之还是其它原因，都被一些人所利用，他们似乎热衷于煽动一场新的宗教战，而且这次是在全球范围内。

此外，中东的暴力不断助长了恐惧和猜忌的气氛。我们可能愿意把将阿以冲突仅仅视为诸多区域冲

突中的一个。而实际并非如此。没有其它冲突对战场以外的人们来说具有如此有力的象征意义并带来如此巨大的感情力量。只要巴勒斯坦人生活在占领下，每天都遭受挫折和羞辱的危险；只要以色列人在公共汽车或舞厅里被炸：各地人们的情绪就会被煽动起来。

一方面，以色列的支持者认为，对以色列的评判是苛刻的，所用标准并没有同样适用于它的敌人。很多时候是这样的，尤其是在联合国一些机构内。另一方面，人们为以色列对巴勒斯坦人过度使用武力和继续占领并吞没阿拉伯领土感到愤怒。

只要安全理事会不能通过促使双方接受并执行其决议来终止这场冲突，而且到目前为止占领将近40年之久，联合国的威望也将继续下降。我们的公正性也将受到质疑。我们解决其他冲突的最佳努力，包括在伊拉克和阿富汗的努力也将遇到抵制，而这些国家的人民却迫切需要我们的帮助，而且他们有权获得这种帮助。我们具有奉献精神 and 勇敢的工作人员非但得不到蓝色旗子的保护，也反而发现自己面对着愤怒和暴力，而他们对引起愤怒和暴力的政策既无法控制，也并不支持。

人类面临的第三大挑战，即法治和我们作为人的权利和尊严方面的挑战又怎样呢？在这方面也取得了重大进展。国际条约已经规定了更多权利，而且大会现在也打算将特别需要这种权利的群体，即身患残疾者的权利编成法典。现在，更多国家的政府由其统治的人民选举产生，并对人民负责。人类实际上已将一些对它犯下十恶不赦罪行的人绳之以法。大会在去年的最高层会议上庄严宣布首先将由每个国家承担责任，而且最终由整个国际社会通过联合国承担责任，保护人民免受灭绝种族罪、战争罪、种族清洗和危害人类罪的侵害。

然而，我们却天天看到新的违法和个人及少数民族裔群体遭受野蛮犯罪侵害的报道。甚至于世界反恐所需的合法斗争也被用作剥夺和取消人权的借口，从而向恐怖分子割让更多的道义阵地并帮助他们招募更

多成员。不幸的是，最大的挑战还是来自非洲，来自达尔富尔，在那里，谋杀、强奸和焚烧村庄将男女老少驱离家园，再三出现这种景象，对我们作为国际社会所声称的保护人民免遭惨不堪言的虐待是一种嘲弄。

简言之，过去十年出现的情况非但没有得到解决，反而有所加剧。我刚才提到的三大挑战是不公正的世界经济、世界混乱无序和广泛蔑视人权和法治。结果，我们所面对世界的分歧威胁着国际社会的根本理念，而本机构据以立足正是这个理念。这种情况发生在人类正以空前的方式形成一个单一的社会之时。我们面临的众多挑战都是全球性。它们需要各国人民各司其职，共同给予回应。

我刻意仿效《宪章》序言部分，使用了“各国人民”，而不是“所有国家”。十年前我就清楚地意识到，而且现在甚至于更清楚地意识到，国际关系并不仅仅是国家的事情。它们是各国人民之间的关系，其中所谓的非国家行动者发挥着关键作用，并可以做出重大贡献。在一个以恢复了活力和生机勃勃的联合国为中心的真正多边世界秩序中，所有方面都必须发挥作用。

是的，我仍相信，对这一分裂世界的惟一答案必须是一个真正的联合国。气候变化、艾滋病毒/艾滋病、公平贸易、移徙、人权——所有这些问题，以及更多的问题都使我们回归到这一点。对我们乡村、我们街坊和我们国家里的我们每个人来说，解决每个问题都是不可或缺的。而且每个问题都有全球维度，惟有通过全球行动方能触及这全球维度，而全球行动只有通过这一最具有普遍性的机构来达成一致并加以协调。

要紧的是，强者和弱者都同意遵守相同的规则，彼此同样地尊敬对待对方。要紧的是，各国人民都承认有必要听取对方的意见、作出妥协并顾及彼此的看法。要紧的是，它们放弃各自的算盘，为共同的目的——掌握共同命运的共同目的——携起手来。只有当各国人民不仅仅被全球市场而是被更多的东西，

或甚至于被一套全球规则联系在一起，这种情况才会出现。

无论生活在世界什么地方，我们每个人都必须抱有与天下人同甘共苦的想法。无论他们的种族、肤色和宗教信仰如何，我们每一个人都必须赢得同伴的信任，并且也学会信任他人。这是本组织创始人所信奉的，也是我信奉的，并且是世界绝大多数人想信奉的。这也是在过去十年激情岁月里激励改革并就联合国提出种种新设想的激励因素。从维持和平到建设和平，从人权到发展和人道主义救济，我非常幸运地能在这个时期主持秘书处工作并带领着非常出色和富有献身精神的工作人员；正是在这个时期，尽管相形之下它们囊中略显羞涩会员国对联合国的勃勃雄心有时似乎是永无止境的。

特别是在过去几周内，当我途径中东时，我再一次看到了联合国的合法性和影响范围。它在确保黎巴嫩和平方面不可或缺的作用再一次提醒我们大家，当每一个人都希望它取得成功时，本组织会有多么强大。

这是我最后一次荣幸地向大会介绍年度报告。最后请允许我感谢所有容许我以秘书长的身份在这不平凡十年里提供服务的人。经过共同努力，尽管其他一些岩石从我们手里滑脱滚回了原处，我们已将一些巨大岩石推到了巍峨的顶峰。但这一劲风凌厉和俯瞰全球的山峦将是地球上美不胜收的所在。任务很艰巨而且富于挑战性，但时时还我以巨大回报。虽说我期待在人生的下一个阶段，从肩头卸下这些顽石，但我知道，我将怀念大山。是的，在说过和做过这一切后，我将怀念世界上这份最令人兴奋的工作。我是对我们共同前途怀着真正坚韧不拔的希望之情，才把我现在的位置让贤的。

### 主席发言

**主席（以阿拉伯语发言）：**今天，大会开始其年度一般性辩论。今后两个星期，世界各国领导人将论述他们各自国家和人民面临的最紧迫的问题和挑战。我们面临着全球的变革，无论从其速度，范围还

是规模看，这变革都前所未有的。我们所有人都要越来越多地接触反差大而且维度添新的社会和经济不平等。我们生活在一个暴力、武装冲突、饥饿和疾病肆虐的世界，一个受国际恐怖主义、有组织犯罪和各类武器扩散威胁的世界，一个在全球化力量推动下靠拢聚集、却又因种族争斗以及日益加剧的技术差距和不信任而分裂的世界，一个享有全部人权仍为千百万人未曾兑现之梦想的世界。我们，联合国会员国，负有道德义务，需要就我们共同关心的问题达成政治解决。

我欢迎你们所有人参加这次历史性的盛会，欢迎全体国家首脑前来参加大会第六十一届会议。你们参加本届会议，表明了对联合国以及多元主义原则的认同和承诺。去年在 2005 年世界首脑会议上，各位就一系列意义深远的措施达成了一致意见，以促进国际社会对当今世界所面临的挑战作出集体反应。

我要借此机会向我的前任扬·埃利亚松先生阁下表示祝贺。在他的领导下，本大会履行了诸位 2005 年商定的许多承诺。秘书长具有远见卓识、领导才能并且忠于联合国原则和价值观，我也要向他表示特殊的敬意。

现在我们面前的挑战是确保我们的决定能够给世界各地千百万人的生活带来更加长久的变化。尤其是，我们的努力必须侧重于最贫困和最脆弱者。面对日益加剧的贫困，尤其是在发展中国家，我们必须团结在一起，以确保有效执行我们的全球发展议程，特别是《千年发展目标》。秘书长最近在其关于本组织工作的报告中指出：“如果历史对 2005 年的评价是基于那一年所作出的许诺，那么，对 2006 年的评价必将基于其落实情况。”(A/61/1, 第 27 段)

因此，我们必须继续把发展作为联合国整体框架的中心目标，而以经济、社会和环境方面可持续发展作为这一框架的基本要素的。这是我们的共同责任，联合国的信誉莫基于此。大家都知道，大会接受了以“执行全球发展伙伴关系”作为其一般性辩论的主题。我们需要审查采取哪些切实的措施和战略，才

能使我们取得持续进展，并在以往国际和国家努力基础上更进一步。这对我们寻求在六十一届会议期间和以后取得进展是很关键的。

就在几天前，我们举行了国际移徙与发展问题高级别对话以及 2001-2010 十年期支援最不发达国家的行动纲领中期综合全球审查高级别会议。两次会议都显示，作为改善千百万人生活的一种力量，全球化展现了潜力和种种机会。

为使我们的世界成为更安全的所在，要求联合国在处理国家内和国家间许多武装冲突时发挥更积极的作用。我们需要在预防冲突领域取得长足进展。我们必须举办高级别辩论，就这一问题得出可付诸实施的结果。同样，我们需要解决世界紧张局势的具体潜在原因，尤其是在裁军和大规模毁灭性武器扩散领域。随着联合国《全球反恐战略》的通过，我们向前迈出了历史性的一步。我们现在需要努力加以有效贯彻。与此同时，我们应当加倍努力，就迫切需要且拖延已久的《关于国际恐怖主义的全面公约》达成共识。

关于机构改革问题，我们必须履行 2005 年世界首脑会议成果文件（第 60/1 号决议）所作的主要承诺，例如加强经济及社会理事会，改革安全理事会，以及加强本组织并改善其管理效率。我还期待审查秘书长的建议，并期待各会员国发表重要意见，参与在发展、人道主义援助和环境方面加强全系统一致性的辩论。在这一进程中，如能通过良好的渠道，民间社会和私营部门的声音可成为我们工作中的宝贵财产。

十全十美的世界是不存在的，而联合国就是我们世界的反映。如果我们依然承诺实行多边主义，《宪章》所载的价值观和原则将增强我们的决心，以克服我们面前的挑战和威胁并为所有的人营造更安全和更繁荣的世界。

## 议程项目 8

### 一般性辩论

**主席（以阿拉伯语发言）：**我要提醒各位成员，发言者名单是根据发言者每次发言 15 分钟为限的要



求确定的。我吁请各位发言者在这个时限内以正常速度发言，以便正常地提供同声传译服务。

我还要提请大会注意前几届会议所作的决定，即极不赞成发言结束后在大会堂内表示祝贺的做法。在这方面，我请一般性辩论的发言者在发言后穿越位于讲台背后的 GA-200 号房间离开大会堂，然后回到自己的席位。

我是否可以认为大会同意以同样的方式进行第六十一届会议一般性辩论？

就这样决定。

### 巴西联邦共和国总统路易斯·伊纳西奥·卢拉·达席尔瓦先生的讲话

**主席（以英语发言）：**大会现在听取巴西联邦共和国总统讲话。

巴西联邦共和国总统路易斯·伊纳西奥·卢拉·达席尔瓦先生在陪同下进入大会堂。

**主席（以英语发言）：**我代表大会，荣幸地欢迎巴西联邦共和国总统路易斯·伊纳西奥·卢拉·达席尔瓦先生阁下来到联合国，并请他向大会讲话。

**达席尔瓦总统（以葡萄牙语发言，巴西代表团提供英文发言稿）：**我 2003 年第一次在本讲台向大会发言时强调，必须毫不留情地采取紧急行动，以消除世界上饥饿和贫穷的祸害。我们正在巴西开展以下的工作：我们将经济稳定与社会融合政策相结合；巴西人的生活水平有所提高；就业率和收入有所增长；最低工资购买力有所增强。我国资源稀少，但即使如此，我们还是取得了惊人的成绩。

家庭生活补助是我国零饥饿方案的核心，它确保 1 100 多万个巴西家庭获得基本收入。填饱肚子的人可能增进自身的尊严、健康和学习能力。将资源投入社会方案不是支出，而是投资。

如果我们巴西人能以如此少的投入完成如此多的工作。试想，与饥饿和贫穷作斗争一旦成为国际社

会真正的优先事项，全球范围内又能够做成哪些事呢！哪里有饥饿，哪里就没有希望，有的只是忧伤和痛苦。饥饿滋生暴力和狂热。人民食不果腹的世界，决不会安全。

这项任务规模很大，但我们不会因此而退缩，尤其如果我们并非孤军作战。在座的各位都知道，大约有 8.40 亿人（差不多本地球上每 7 人中就有一人）没有足够的食品。现在每年还需要增加 500 亿美元，才能按时实现千年发展的目标。国际社会出得起这笔费用。从积极的一面看，请只要想一想，例如，推进东欧国家充分融入欧洲联盟，不就投入了数千亿美元吗！然后，从另一方面看，请想一想，战争和其他冲突是什么样的代价。在座的各位都知道，第二次海湾战争迄今付出的代价或许已达数千亿美元。只要用比此少得多的经费，我们就可以改变世界一大部分人口悲惨的现实。我们可以减轻这些人的困境并使他们摆脱贫穷。我们可以拯救数百万人的生命。

无论富国今天何等强大，它们都不应存有任何幻想：在一个不公正的世界里，谁都不安全。战争决不会带来安全；战争只会产生恐怖、苦难、不容忍和原教旨主义，并造成与霸权主义相关联的破坏。穷人必须获得生存的理由，而不是杀戮和死亡的理由。人类的伟大不在于好战，而在于人道主义。而不尊重他人就不会有真正的人道主义。

实际上是存在与我们不一样的人，但他们并不是不如我们有尊严，也不是不如我们珍贵，更不是享有幸福的权利不如我们够资格，因为我们都是同一个造物主创造的人。

只有在人人都享有经济和社会发展权利的世界上才能有安全。真正的和平之路是实现共同发展。如果我们不希望战争成为全球战争，就必须在全球实现公正。

这就是为什么我，一个毕生为劳动人民的权利而进行和平斗争的人，凭借其明确的信念，要对大会说：谋求建立一个新的、更加公平和更为民主的世界秩序

不仅符合贫穷或新兴国家的利益；而且，或许在更大程度上，也符合富国的利益，只要他们用眼睛看又用耳朵听，只要他们不犯错，不是对遭排斥者那令人不安的呼唤置若罔闻。

过去几年中我们目睹了一些进展。在 2004 年世界领导人首脑会议上，我们发起了《采取行动战胜饥饿和贫穷》倡议。我们携起手来，得以围绕这一问题实现积极的国际参与。我们的集体努力已开始产生成果。我们正在建立创新的机制，例如对国际机票征收团结税。

饥饿与疾病结伴而行。因此，我们同其它国政府一道建立了国际药品采购机制，以便同艾滋病、肺结核和疟疾作斗争。该倡议将提供新的资金来源，并协助以较低价格获得药品。我们不能逃避这方面的责任。

这就是为什么我向参加这场战争而又目光远大的领导人致敬：这是反对降低人格和反对绝望的战争。这是唯一的一场战争，其最终胜利将意味着全人类的凯旋。

消灭饥饿与贫困的战斗是基于建立一个优先考虑社会和经济发展的世界秩序。只有在较穷的国家能通过自己的努力取得进展之时，才会有永久解决赤贫的办法。

一旦国际贸易做到自由和公平，它将成为创造财富、分配收入和创造就业的宝贵工具。我们必须打破保护主义的锁链。较富裕国家提供的补贴，尤其是在农业领域，是限制进步和使穷国陷于落后的压迫性枷锁。我必须再三重复，一方面发达国家扭曲贸易的支助额，其数量每天达到荒唐的 10 亿美元，而另一方面穷国和发展中国家的 9 亿人民每天的人均生活费不足 1 美元。这种局面在政治上和道义上都是说不过去的。

比出于无知而无动于衷更加糟糕的唯一一件事就是因迁就而生出的视而不见。必须深刻地改变国际贸易的旧版图。巴西同其在 20 国集团中的伙伴们一

道正在从事这项任务。20 国集团的成立改变了世界贸易组织（世贸组织）的谈判态势：直到最近，发展中国家在最重要的谈判中只是发挥边缘的角色。

消除阻碍穷国发展的壁垒是国际社会的道义责任。这也是确保全人类繁荣与安全的最佳途径。

今天，在关税及贸易总协定/世贸组织系统的历史上，“发展”一词首次见诸于一个贸易谈判回合的标题。然而，将决定世界贸易制度之未来的《多哈发展议程》目前陷于危机之中。

世贸组织的谈判如果成功，将有助于许多人民脱离极端贫困。无法同数十亿美元补贴相竞争的农民将最终有机会富裕起来。非洲穷国将终于能够出口其产品。然而，如果这个回合失败，其影响将远远超过贸易。世贸组织系统本身的信誉将会受损，从而产生负面的政治和社会影响。有组织犯罪、毒品贩运和恐怖主义之类的祸害将会找到孳生的沃土。

我已经呼吁世界领导人担负起自己的责任。八国集团最近的首脑会议对这个问题的重视尚未产生切实成果。我们这一代人有着独特的机会向世界表明，私利将不会战胜共同利益。如果我们失去这次机会，历史将不会原谅我们。公平贸易是基于坚实的共识，基于世贸组织的透明和它对发展中国家需求的了解；因而它是我们所赞成的世界秩序的支柱之一。

在国际和平与安全领域中，联合国是另一根这样的支柱。巴西坚定支持作为合作与对话论坛的国际组织。这是把各国团结起来、维持和平、保护人权、促进可持续发展和制定共同问题的谈判解决方法最有效的渠道。

象中东冲突那样的各种冲突继续在挑战联合国的权威。黎巴嫩最近的危机使本组织面临险些丧失其威信局面。联合国的有效性正遭到严重质疑。安全理事会在必要时未能采取行动，被指控为冷漠。

面对这种不可理解的困难，世界公众舆论失去了耐心。无辜平民的死亡——包括妇女与儿童——令我们所有人震惊。在巴西，数百万阿拉伯人和犹太人和

睦相处。因此，巴西对中东的关心产生于我们自己国家的一个深刻和客观的社会现实。

除了直接卷入的国家之外，中东问题一向只是由主要大国处理。迄今为止它们尚未找到解决方法。因此，我们试问：现在是否应当召开一次基础广泛的会议，在联合国主持下由区域国家和其他能够根据它们虽有分歧仍然和平相处的成功经验作出贡献的国家参加？

巴西相信对话。为此，我们在 2005 年举行了南美和阿拉伯国家首脑会议。我们也同以色列有着良好关系。该国建国时，巴西人奥斯瓦尔多·阿拉尼亚担任大会主席。国际冲突不仅仅靠金钱和武器来解决；思想、价值和感情也有用处，尤其当它们是基于实际生活经验时。

现在比以往更加需要加强联合国的权威。通过行政改革进程和建立人权理事会与建设和平委员会，我们已经取得了重大进展。但是，如果不改变负责监督和平问题的机构——安全理事会，这项任务则仍未完成，而且无从弥补。

同安全理事会改革问题四国集团其他成员一道，巴西认为，安理会的任何扩大必须设想接纳发展中国家为常任理事国。这将使安理会更加民主、合法和具有代表性。绝大多数会员国同意这个观点并认识到这一事项的紧迫性。

我们不能用过时的结构来处理新问题。我们迟早都必须为国际决策机构实行民主化开辟道路。秘书长说过，我们访问世界各地向别人宣扬民主；现在，我们在自己身上也必须实行民主，并表明联合国各政治机构有真正的代表性。

南美洲是巴西外交政策中的一个优先对象。本地区是我们的家园。我们不断扩大南方共同市场，并加强南美国家共同体。巴西的未来与其邻国相联系。强大而团结的南美洲将有助于拉丁美洲和加勒比的一体化。

我们还感觉到历史和文化纽带将我们与非洲大陆连接在一起。作为黑人人口数量居世界第二位的国家，我国致力于分担非洲的挑战和命运。但是，区域事项仅仅是我们所面临的全球问题的一部分。

与饥饿和贫穷作斗争、多哈回合破裂和中东僵局是相互联系的问题。妥善处理这些问题需要信任多边一级的谈判解决办法。

如今，这种信任动摇了，这是极其严重的。建立世界秩序是我们的任务；而这种秩序必须以正义和尊重国际法为基础。这是在国际大家庭内实现和平、发展和真正的民主共处惟一的途径。

不存在资源短缺的问题。缺的是把这些资源用于能使局面改观之处的政治意愿。那样的话，这些资源就能化绝望为欣喜，并找到生活的理由。

**主席（以英语发言）：**我谨代表大会感谢巴西联邦共和国总统刚才发表的讲话。

**巴西联邦共和国总统路易斯·伊纳西奥·卢拉·席尔瓦先生在陪同下离开大会堂。**

#### **美利坚合众国总统乔治·布什先生的讲话**

**主席（以英语发言）：**现在，大会将听取美利坚合众国总统的讲话。

**美利坚合众国总统乔治·布什先生在陪同下进入大会堂。**

**主席（以英语发言）：**我谨代表大会欢迎美利坚合众国总统乔治·布什先生阁下来到联合国，现在请他给大会讲话。

**布什总统（以英语发言）：**我有幸给大会讲话，很高兴。

上周，美国和全世界纪念遭恐怖袭击五周年，那场袭击令九月的一个早晨充斥着死亡和苦难。极端主义分子在那个可怕的日子里杀死了近 3 000 名无辜者，其中包括大会堂在座各位所代表的数十个国家的公民。从那时以来，人类的敌人继续着他们的谋杀活

动。基地组织及那些受极端主义意识形态鼓动的人袭击了 20 多个国家。最近，另一个极端分子团伙蓄意在黎巴嫩挑起了一场可怕的冲突。在二十一世纪初，世界显然沉浸在一场浩大的意识形态斗争之中，斗争的一方是以恐怖作武器制造恐惧的极端分子而另一方是致力于和平事业的温和人士。

五年前，我曾站在这个讲坛上呼吁国际社会捍卫文明，创造更充满希望的未来。而今，这仍然是时代面临的巨大挑战。这是我们一代人的召唤。今天早上，我想谈谈我们能够实现的、更充满希望的世界。这样的世界里没有恐怖，普通的男人和妇女都能自由决定自己的命运，温和派的声音更有力，极端分子因大多数人爱好和平而处于社会边缘。如果我们协同努力谋求建立这样一个世界，这个世界就会是我们的。

这个没有恐惧之世界的原则可以在《世界人权宣言》的第一句里找到。这份文件宣告，“人类家庭所有成员的平等和不可剥夺的权利是世界自由、正义与和平的基础”。这份文件的作者之一是黎巴嫩外交官查尔斯·马利克，他将作为本届大会主席。马利克先生主张，这些原则平等地适用于所有人，在所有区域，有着各种宗教信仰的所有人，包括其家乡阿拉伯世界的男人和妇女。

自该份文件得到批准后的近六十年内，我们看到自由和温和的力量改变了各大洲。在可怕战争发生之后 60 年，欧洲现在是一个整体，自由而平安，亚洲在自由方面有进步，而且亿万人民摆脱了极端贫穷。而今，《世界宣言》的文字同编写这份文件时一样是千真万确的。随着自由的蔓延，各国在宽容，希望与和平中成长。我们看到美好的未来开始在中东广阔地区扎下根基。

中东取得的一些变化非常大，而我们在大会堂也看到了这种结果。五年前，阿富汗由残暴的塔利班政权统治；塔利班政权在本机构的席位有争议。而今，这个席位由自由选举的阿富汗政府拥有，它目前的代表是卡尔扎伊总统。五年前，伊拉克在本机构的席位被一个独裁者占有，他屠杀自己的国民，侵犯邻国，

以违抗安全理事会数十个决议的方式蔑视这个世界。现在，伊拉克的席位由一个民主政府所拥有，该政府体现了伊拉克人民的愿望，目前的代表是塔拉巴尼总统。随着这些变化，5 000 多万人几十年来第一次在大会堂有了发言权。

中东的一些变化虽说是渐进的变化，但都是实实在在的变化。阿尔及利亚举行了首次总统竞选，军方保持中立。阿拉伯联合酋长国最近宣布，联邦国民议会的半数席位将通过选举选出。科威特破天荒举行了允许妇女投票和竞选公职的选举。在沙特阿拉伯的市政选举、约旦和巴林的议会选举以及也门和埃及的多党总统选举中，公民都进行了投票。这些步骤非常重要，各国政府应继续推动表明它们相信人民的其他改革。各国在走向自由的征程上快慢不一，它们建立的民主将反映各自的文化和传统。但最终的目的只有一个：建立一个人民和睦相处以及与世界和平相处的自由社会。

有人说，我们在中东看到的民主变革正在破坏该区域的稳定。这种论调是基于一种错误的假设：中东在开始时是稳定的。现实情况是，我们以为我们在中东看到的稳定是海市蜃楼。几十年来，该区域成千上百万男人和女人陷于受压迫和绝望的境地。这些状况让一代人幻想破灭，使本区域成为恐怖主义滋生的场所。

试设想，如果一个年轻人生活在一个不思改革的国家会是怎样一种情形。你 21 岁了，而在世界其他地方，你的同龄人第一次参加投票，而你却无力改变政府的方针。在世界其他地方，你的同龄人接受教育，为把握全球经济的机遇做准备，而你却被灌输种种宣传和阴谋理论，那都是些指责别人造成你们国家种种弱点的东西。无论走到哪里，你都会听到恐怖分子告诉你，借助暴力和恐怖还有牺牲，你可以摆脱痛苦，重获尊严。对于大中东的许多人来说，这令人沮丧的选择是每天都呈现在眼前的。

但凡该区域有人提出更充满希望的备选方案，每个文明国家，包括穆斯林世界，都务必给予支持。我



们知道，在人们能够对自己的未来享有发言权时，他们就不大可能在自杀性袭击中实施自我爆炸。我们知道，领导人如果对他们的人民负责，他们更有可能从人民的成就中而不是恐怖和征服中寻求民族的伟大。因此，我们必须与整个大中东地区民主的领导人和温和的改革者站在一起。我们必须让体面的男人和妇女表述希望；我们想要给我们子女的，也正是他们想要给他们子女的。我们必须通过建立一个自由和公正的中东而谋求稳定；在那里，极端分子将受到成千上百万掌握着自己命运的人民的排斥。

今天，我想直接对大中东的人民说几句。我们希望和平。你们那里的极端分子散播一种论调，说什么西方已对伊斯兰开战。这种论调是错误的，目的是让你们混淆是非，为恐怖行为开脱。我们尊重伊斯兰，但我们要保护我们的人民，使他们免受滥用伊斯兰来制造死亡和破坏之人的威胁。我们的目标是帮助你们建立一个更宽容和更充满希望的社会，尊重持各种信仰的人并促进和平。

对伊拉克人民我要说：你们将近 1 200 万人，在去年 12 月不顾汽车炸弹手和暗杀者，无畏地参加了自由选举的投票。全世界人都看到你们举起沾有紫墨水的手指，你们的勇气让我们敬意油然而生。你们坚定地面对骇人听闻的恐怖活动和宗派暴力，在你们为建立一个自由国家而斗争的过程中，我们是不会弃你们于不顾的。美国和我们的联盟伙伴将继续站在你们选举的民主政府一边。我们将继续与联合国一道，并通过昨天在纽约这里批准的《国际援助伊拉克契约》，帮助你们得到创造就业和机会所需的国际援助和投资。我们将继续培训你们之中站出来与自由的敌人进行斗争的人。我们不会让你们国家的未来向恐怖分子和极端分子屈服。作为回报，你们的领导人必须迎接你们国家所面临的挑战，并且为实现安全与繁荣做出艰难的选择。我们共同努力，将帮助你们的民主政体取得成功，让它成为穆斯林世界千百万人的希望灯塔。

我要对阿富汗人民说：我们共同推翻了塔利班政权。这个塔利班政权曾给你们的生活带来痛苦，并窝藏给许多国家的人民带来死亡的恐怖分子。自那时起，我们看着你们通过自由选举挑出了自己的领导人，并建立了民主政府。你们应当为这些成就感到自豪。我们尊重你们追求和平与自由生活的勇气和决心。我们将继续与你们站在一起，保卫你们的民主成果。

今天，来自 40 多个国家包括北约组织成员的部队正在勇敢地与你们并肩作战，打击妄图推翻你们建立的自由政府的恐怖分子。我们定要帮助你们战胜这些敌人，建立一个永远不再压迫你们、不再是恐怖分子安全避难所的自由阿富汗。

我要对黎巴嫩人民说：去年，你们走上街头，要求从叙利亚的统治中独立出去，你们的行动曾令全世界感到鼓舞。你们将叙利亚部队驱赶出你们的国家，并重建了民主政体。自那时起，你们经受了以真主党无端袭击以色列为开端的战斗的考验。你们中间有许多人的家园和社区被交叉火力击中。我们看到你们的痛苦，全世界正在帮助你们重建国家，帮助你们对付作为国中之国破坏你们的民主政体的武装极端分子。

联合国通过了一项很好的决议，授权派驻一支由法国和意大利牵头的国际部队，帮助在黎巴嫩领土上恢复黎巴嫩主权。多年来，黎巴嫩是该区域民主政体和多元化与开放的典范——将来还会是这样的。

对伊朗人民我要说：美国尊重你们。我们尊重你们的国家。我们尊重你们悠久的历史、你们生气蓬勃的文化和你们对文明作出的许多贡献。你们应当享受到决定自己未来的机会，应当享受到对你们的聪明才智给予回报的经济，应当享受到允许你们发挥自己巨大潜力的社会。要实现这样的未来，最大的障碍是你们的统治者不让你享有自由，而利用你们国家的资源资助恐怖主义，为极端主义火上浇油，并企图取得核武器。

联合国通过一项明确的决议，要求德黑兰政权履行国际义务。伊朗必须放弃核武器野心。尽管该政权对你们说了这样那样的话，但我们并不反对伊朗追求真正的和平核能方案。我们在努力达成解决这场危机的外交解决办法。在我们这样做的过程中，我们期待有一天你们能够生活在自由中，美国和伊朗可以成为和平事业中的好朋友和亲密伙伴。

对叙利亚人民我要说：你们的国家是一个伟大民族的家园，你们有着值得自豪的学习和经商传统。如今，你们的统治者让你们的国家成为恐怖分子聚集的中心点。在你们中间哈马斯和真主党在试图破坏本区域稳定，你们的政府正将你们的国家变成伊朗的工具。这使你们的国家愈来愈孤立于世。你们的政府必须选择更好的前途，那就是终止对恐怖的支持，与邻国和平共处，并且为你们和你们的家人过上更美好的生活扫清障碍。

对达尔富尔人民我要说：你们承受了无以言表的暴力，我国将这些暴行如实地称作灭绝种族罪。过去两年，美国与国际社会一道，为非洲联盟维持和平部队提供紧急粮食援助和支持。然而，你们的痛苦在继续。令世界必须向前迈一步，提供更多人道主义援助，我们必须加强非洲联盟部队；这支部队工作做得不错，但是还没有强大到可以保护你们。安全理事会核准一项决议，将把非洲联盟部队变成一支蓝盔部队，它的规模要扩大，力量会更强。为了加强其力量和有效性，北约各国应当提供后勤和其他支助。喀土穆政权在阻挠部署这支部队。如果苏丹政府不迅速批准这支维持和平部队，联合国必须采取行动。你们的生命和联合国的信誉处于危险之中。因此，我今天宣布，我任命一名总统特使——美国国际开发署前署长安德鲁·纳齐奥斯——来领导美国解决未决争端和帮助在你们土地上实现和平的努力。

全世界还必须支持圣地的和平。我致力于在和平与安全中毗邻共存的两个民主国家——以色列和巴勒斯坦。我致力于一个拥有领土主权并将与犹太国以色列和平共处的巴勒斯坦国。这是路线图中提出的远

景，而且帮助各方实现这一目标也是我在总统任期内的一个重要目标之一。几十年来，巴勒斯坦人民深受腐败和暴力之害，每日还承受着被占领之辱。以色列公民则自其国家建立以来就忍受着野蛮的恐怖主义行为，经常为担心袭击而惴惴不安。许多勇敢男男女女一直都在致力于和平。但该区域的极端分子却在煽动仇恨，试图阻止这些温和的声音占居主导地位。

这一斗争正在巴勒斯坦领土上展开。今年早些时候，巴勒斯坦人民在一次自由选举中投票。哈马斯领导人以结束腐败和改善巴勒斯坦人民的生活为纲领进行竞选，结果获胜。全世界正在拭目以待，看哈马斯政府是会履行承诺还是寻求极端主义路线。全世界已向哈马斯领导人发出明确信息：促进巴勒斯坦人民的利益，放弃恐怖，承认以色列的存在权，遵守各项协定以及努力实现和平。

阿巴斯总统承诺实现和平和满足其人民建立自己国家的愿望。奥尔默特总理承诺实现和平，并说打算与阿巴斯总统举行会晤，以便在他们之间的未决问题上取得真正进展。我认为，和平能够实现，建立民主的巴勒斯坦国是可能的。我愿意听取该区域愿意提供帮助的领导人的意见。我已要求赖斯国务卿领导开展外交努力，以便使该区域各地的温和领导人参与进来，帮助巴勒斯坦人改革其安全部门，并支持以色列和巴勒斯坦领导人为走到一起解决分歧而努力。

布莱尔首相已表示，他的国家将与欧洲伙伴一道努力，帮助加强巴勒斯坦行政当局各管理机构。我们欢迎他的倡议。沙特阿拉伯、约旦和埃及等国已明确表示，它们愿意提供必要的外交和财政援助，以帮助这方面的努力取得成功。我感到乐观的是，通过支持民主和温和力量，我们能够帮助以色列人和巴勒斯坦人建设一个更有希望的未来和实现我们所有人都期盼的圣地和平。

从性质上讲，自由是不能强加于人的——人们必须选择它。从贝鲁特到巴格达，人们正在选择自由。汇聚在大会堂的每个国家也必须作出选择。我们是支持正致力于中东各地变革的温和派和改革派，还是将

未来拱手让给恐怖分子和极端分子？美国已作出它的选择：我们将站在温和派和改革派一边。

最近，一些有勇气的阿拉伯和穆斯林知识分子写信给我。他们在信中说：“改革之岸是唯一光明的海岸，尽管抵达改革之岸的旅程需要勇气、耐心和毅力。”成立联合国的目的就是为了使这一旅程成为可能。我们必须一起来支持正在努力改变的这个动荡地区善良正直人们的梦想。这样，我们就能将赖以创立本机构的远大理想推向前进。

**主席（以英语发言）：**我谨代表大会感谢美利坚合众国总统刚才所作的讲话。

**美利坚合众国总统乔治·布什先生在陪同下离开大会堂。**

#### **南非共和国总统塔博·姆贝基先生的讲话**

**主席（以英语发言）：**大会现在听取南非共和国总统的讲话。

**南非共和国总统塔博·姆贝基先生在陪同下走进大会堂。**

**主席（以英语发言）：**我谨代表大会欢迎南非共和国总统塔博·姆贝基先生来到联合国并请他在大会讲话。

**姆贝基总统（以英语发言）：**我们再一次在代表全人类和来自世界各地的全世界人民的联合国所在地举行会议。我们今年的朝圣之旅略带一丝悲伤，因为我们也是向联合国最杰出的公务员之一——土生土长的非洲之子科菲·安南表示敬意，他的任期不久将届满。

77 国集团和中国以及我自己的国家南非真诚感谢秘书长在联合国历史上最具挑战性的时期之一开展了无私和富有献身精神的工作。在财富积累和技术进步前所未有的这个时代，在贫穷和发展不足日益加剧之时，在将所谓的全球村的贫富地区分隔开来的鸿沟越来越大之时，秘书长始终紧紧抓住我们时代的当务之急。

我们感谢他从不忘记贫穷和发展不足仍是对业已取得的进展的最大威胁，以及国家无论大小，其平等对这一全球组织的生存、意义和信誉都至关重要。

我们进入二十一世纪仅六年。居住在世界最贫穷区域——即非洲——的那些人已大胆宣布，二十一世纪将是非洲的世纪。

发展中世界数十亿公民以及其他贫困和边缘化的人民想要把这个世纪转变为一个为全人类造福的世纪。

如果世界上多数人的希望能够化为现实，那么，这将是一个没有战争，没有兄弟之间相互残杀的冲突，没有饥饿，没有可预防的疾病，没有匮乏，没有环境退化，以及没有贪婪与腐败的世纪。确实，我们在这个世纪开始时，对实现一个和平的、更人道和更美好的世界抱着很大希望。

我们共同制定了全面的计划和大胆的宣言，以消灭贫困和不发达的祸害。我们似乎以新的活力共同承诺对联合国进行改革，使其能反映当代以自由、主权和平等国家为特点的现实。

然而，进入第二十一世纪已经六年。客观的观察者很可能要求我们实现我们的崇高目标，并指出把我们迎进新世纪的恐怖主义行径。他们可能会强调有可能会抵消二十世纪最后几十年中取得的民主进展的单边主义，并提请注意重新爆发的冲突和战争。这些冲突和战争的激烈程度似乎不亚于上个世纪中的冲突的破坏力。

他们将提醒我们，在十多年的时间里，一些发达国家始终拒绝落实这个世界机构中产生的、会帮助减轻贫困者的凄惨状况的那些成果与协定。因此，主席女士，当你正确地敦促我们建立一种全球发展伙伴关系时，我们这些代表世界贫穷者的 77 国集团和中国的成员国知道，你是在发出这样一个信息：我们应该落实我们在世界各国的这个最高组织中庄严作出的共同承诺。

然而，在富国和强国坚持要与穷国保持一种不平等的关系时，无法把对全球发展伙伴关系的这种共同承诺化为现实。在捐助国和受援国之间如果没有一种体现相互责任的协约，就无法建立一种全球伙伴关系。当富国单方面地要求有权为实施共同商定的方案确定议程和条件时，就无法建立这种伙伴关系。

我们这些代表贫穷者的人知道，事实上，这几十亿穷人正日益失去耐心，因为他们每年听到我们通过一个又一个宣言，却没有做任何实事来减轻使他们在晚上无法入睡的饥饿痛苦。只实施了少数几个有选择的协定，其效果显然不足以减轻那些儿童的难以忍受的痛苦。这些儿童已经不能再哭，因为那样做只会带来更多的痛苦。

我们中参加了在哈瓦那举行的第 14 次不结盟运动首脑会议的人非常清楚地听到了所有发言的国家和组织表达的这个信息。那些能听取别人看法的国家应该注意印度和南非的伟大儿子圣雄甘地在这个问题上所说的话：

“对友谊的考验是在逆境中提供帮助，并且是无条件的帮助。需要回报的合作是一种商业合同，而不是友谊。有条件的合作就像因为混入杂物而无法凝聚的水泥一样”。

正是由于缺乏一种全球发展伙伴关系，多哈发展回合几乎崩溃。确实，由于富国含蓄地援引 60 年代的一个过分自信的欧洲政党的口号，毫无同情心地向今天的贫穷者说，“杰克，我一切都好！”，我们没有实施《发展筹资问题蒙特雷共识》，从而使多数发展中国家，特别是非洲发展中国家更难以实现千年发展目标。我们把《约翰内斯堡执行计划》降低为微不足道的、或许已被遗忘的一纸空文。

这种不平等关系所存在的问题的一部分是向发展中国家强加条件，以及不断地在穷国遵守了每一个条件时又增添新的条件。

除其他情况外，我们最近看到在欧洲一些地区爆发严重的社会不稳定，以及世界各地的贫穷者对其悲

惨的生活条件作出的其他反应。这种情况使人们对不同民族之间似乎很和谐的相互关系的印象产生了怀疑，因为我们仍然没有落实我们在联合国反对种族主义、种族歧视、仇外心理和有关不容忍行为世界会议上作出的决定。那些发明“杰克，我很好！”这个口号的人有意或无意地表达了一种信息和态度，即‘我不管我的邻居如何，只要我和我的家庭能吃好睡好就行’以及‘保证让我的穷邻居也能吃好睡好不是我的责任’。

今天，一些富国的态度也向世界其他国家发出同样的信息，即“杰克，我一切都好！”，尽管它们清楚地认识到，它们的很多邻居正在死于饥饿、可预防疾病和赤贫。

这也发生在以下含有强烈讽刺意味的情况中：那些资金很少的国家的资金却流向那些资金很多的国家。虽然富国和强国知道贫穷者的悲惨生活条件，并已郑重地承诺作出集体努力来扭转这种状况，但他们的态度和反应与《圣经》中的该隐相似。该隐在杀死他的兄弟亚伯后，上帝问他：“你的兄弟亚伯在哪儿？”他回答说：“我不知道，我是我兄弟的保护人吗？”

也许我们所有国家，特别是富国应该听从美利坚合众国的伟大儿子之一所说的话。他因其对全人类的平等和公正所抱的信念而死。他的人权运动目前正在纪念其五十周年。马丁·路德·金警告说

“只要世界上还有贫困，我就永远不会富裕，即便我有 10 亿美元。只要疾病仍然猖獗，而这个世界上的数以百万计的人无法指望活到 28 岁或 30 岁，我就永远不会完全健康，即使我刚在梅奥诊所做了很好的检查。我永远不能成为我应该成为的人，除非你们也成为你们应该成为的人。我们的世界就是这样。任何个人或民族都不能夸耀自己独立于他人。我们是相互依存的”。

人类的大多数有权问这样一个问题：富国作出那样的反应，是否因为穷国的进一步贫困化有利于富国，

从而使一句老的说法有意义：穷人越穷，富人就越富。随着富国和强国之间的差距增大，并成为一个严重的全球性危机，我们看到经济、军事、技术、媒体以及其他实力高度集中。

在人们冒着失去生命和肢体的危险在令人窒息的集装箱中前往西欧，以寻求一种较好的生活时，事情显然是极不正常的。在很多非洲人徒步穿越严酷、炎热和难以忍受的撒哈拉沙漠以便能到达欧洲的海岸时，事情显然是极不正常的。当有的国家建立高墙以防止贫穷的邻国居民进入那些国家以寻求更多的机会时，事情是不正常的。在所有这些人竭尽全力地试图到达他们认为能够改善其生活条件的国家，却遇到了敌视性的、有时是野蛮的和无人道的接待时，事情确实是不正常的，因为这些人的唯一过错是他们生活贫困。

事实上，联合国无法实现创始国在旧金山所确定的一些目标的部分原因是，它没有反映这个由自由国家组成的全球大家庭的扩大。因为世界各国人民的这个组织已经发展到包括整个世界，很多人曾经认为，这个全球民主的监护机构本身将充当在我们所有国家中继续寻求民主的一个灯塔，这将是符合逻辑的。

显然，为使联合国能够继续拥有这种崇高的道义地位，它必须紧急进行自我改革，通过树立一个实行民主的实际榜样来起领导作用。甚至在我们面对许多富国和强国无动于衷的冷酷现实时，这个世界人民的组织继续提供希望与实现大多数世界人民的期望的可能性。

我们大家——包括不愿执行共同商定的立场的那些人——都同意，本组织巩固了这样一种正确的认识：发展是一项权利，对于人类进步至关重要。我们大家，作为个人和集体，并作为联合国成员，必须作出一切必要努力来制定和执行旨在实现可持续发展的政策和战略。诸如布雷顿森林机构、世界贸易组织（世贸组织）和其他等国际组织，必须毫不含糊地认真着手履行我们作为国际社会所作出的所有承诺。

这个世界人民的组织不能仅仅注意到非洲将不会到 2015 年实现“千年发展目标”这一不可接受的状况。我们需要更多有重点和具体的方案，以加快非洲的发展并避免该大陆进一步陷入贫困与发展不足泥潭的可能性。

因为我们是我们的兄弟姐妹的看护人，我们有责任结束夸夸其谈，而是去执行将确保所有人过上体面、温馨和富足生活的方案。

我代表 77 国集团和中国以及我国南非借此机会感谢扬·埃利亚松先生阁下。在过去一年中，他作为大会主席在领导本组织方面做了伟大的工作。

我们荣幸地欢迎谢赫·哈亚·拉希德·阿勒哈利法阁下担任大会第六十一届会议主席，并祝她在其重要的工作中——顺利。主席女士，我们保证作出一切必要努力使你的工作更容易，以便通过你的努力，穷人可以再次对联合国改善其生活条件的能力充满信心。

人民大众每天都在痛苦、沮丧和愤怒中呐喊。他们每天都在问：是否有人停下来聆听他们的声音？是否有人倾听并愿意回应他们发自肺腑的对恢复其尊严的请求？

**主席（以英语发言）：**我谨代表大会感谢南非共和国总统刚才所作的讲话。

**南非共和国总统塔博·姆贝基先生在陪同下离开大会堂。**

**芬兰共和国总统塔里娅·哈洛宁女士阁下的讲话**

**主席（以英语发言）：**大会现在听取芬兰共和国总统的讲话。

**芬兰共和国总统塔里娅·哈洛宁女士在陪同下走进大会堂。**

**主席（以英语发言）：**我谨代表大会欢迎芬兰共和国总统塔里娅·哈洛宁女士阁下来到联合国并请她向大会讲话。



**哈洛宁总统**（以英语发言）：主席女士，我谨代表欧洲联盟在大会第六十一届会议上发言。加入国保加利亚和罗马尼亚；候选国土耳其、克罗地亚和前南斯拉夫的马其顿共和国；稳定与结盟进程的可能的候选国阿尔巴尼亚、波斯尼亚和黑塞哥维那、黑山、塞尔维亚；以及乌克兰和摩尔多瓦共和国赞同本发言。

主席女士，让我首先祝贺你担任大会主席职务。我还要向你的前任扬·埃利亚松先生表示我们的赞赏，他的贡献对于联合国改革进程至关重要。主席女士，我们相信，在你的英明领导下，本届会议将取得成功。

欧洲联盟深刻地致力于联合国及其促进和平与安全、可持续发展、人权和基本自由的综合议程。我们希望构建一个更和平、更繁荣和更民主的世界。欧洲联盟继续与这个世界组织开展密切和忠实的合作。世界各地最近发生的事件再次证明，在其成立 61 年之后，现在比以往任何时候都更需要一个有效的联合国。

与我们的共同理想恰恰相反，战争与暴力的现实没有消失而成为历史。冲突和恐怖主义继续破坏我们大家正为之奋斗的社会与经济进步。最近发生在黎巴嫩、以色列和巴勒斯坦领土上的悲剧事件再次显示，有必要在中东实现公正与持久和平。只有致力于最终建立一个与安全的以色列和平相处的自立、独立的巴勒斯坦国的和平进程，才能实现中东持久和平以及在那里生活的人民的安全。这仍是我们的目标。欧洲联盟决心积极参与执行安全理事会第 1701 (2006) 号决议，以便帮助巩固停火并达成基于该决议所载条件的长期解决办法。

欧洲联盟有力承诺遵守国际人道主义法，包括在冲突期间保护平民和人道主义工作人员。因此，我们谴责在最近冲突中造成黎巴嫩和以色列境内数百名平民死亡的事件。我们欢迎关于被占领巴勒斯坦领土人道主义局势与黎巴嫩问题的斯德哥尔摩国际捐助者会议的成果。欧洲联盟迅速和慷慨地回应了两项人道主义呼吁。

在中东，我们显示了对联合国的持续和有利的承诺。来自欧洲联盟的维和人员已部署在该地区，并将构成新的联合国驻黎巴嫩临时部队（联黎部队）的基础。

此时此刻，我要向最近在南黎巴嫩境内战争中遇难的联合国军事观察员及其他人员表示哀悼。

欧洲联盟将继续积极参与联合国未来维和行动。我们看到有广泛的空间与联合国和其他区域实体一道作出更多互补与联合努力。

在撒哈拉以南非洲，在联合国、非洲联盟和欧洲联盟的协助下缔结了许多和平协议。在刚果民主共和国，通过大笔捐款和欧洲联盟军事行动的决定性支持，欧洲联盟继续积极参与协助完成选举进程。

不幸，在达尔富尔，人道主义和安全局势在恶化。欧洲联盟欢迎安全理事会最近通过决议，决定在苏丹展开由联合国领导的维持和平行动。我们强烈敦促苏丹政府同意部署联合国行动。

建设和平是广泛安全概念的一个组成部分。新成立的建设和平委员会对联合国促进和平与安全的工作有其独特和十分需要的贡献。欧洲联盟将积极努力，确保这一新机构在联合国系统中发挥积极、有力的作用。两性问题在这方面也有重要意义。我们也欢迎设立中央应急基金，以加强国际社会应付紧急人道主义需要的能力。

过去一年发生的事件说明，恐怖主义继续威胁国际和平与安全。通过在联合国范围内的广泛合作，可以有效地应对这种威胁。欧洲联盟欢迎达成一项全球反恐主义战略，作为反恐斗争的一项重要工具和表达国际团结。欧洲联盟敦促联合国会员国在这一成就的基础上再接再厉，并加紧努力就一项联合国全面反恐主义公约尽快达成共识。我们强调按照人权、难民法和国际人道主义法预防和开展反恐斗争的重要性。

我们认为重要的是，本届联合国大会应当在裁军和不扩散领域取得进展。需要在国家、区域和全球一

级采取具体行动，解决小武器和轻武器问题。欧洲联盟将继续推动缔结一项关于所有常规武器贸易问题的具有法律约束力的公约。

实行有效的多边主义，对应对大规模杀伤性武器扩散日益严重的威胁至关重要。安全理事会应在消除这些威胁方面发挥中心作用。在这方面，欧洲联盟欢迎安理会一致通过有关朝鲜民主主义人民共和国的第 1695 (2006) 号决议。我们期待有效地执行这项决议，并强烈敦促朝鲜民主主义人民共和国充分执行决议的各项要求。

欧洲联盟还欢迎安全理事会通过第 1696 (2006) 号决议，呼吁伊朗积极迅速地响应国际社会的要求，执行该决议，特别是根据该决议停止浓缩活动。这将为关于达成一项全面协定的谈判铺平道路，使各国相信伊朗的核方案完全是为了和平目的。我们欢迎目前正在进行的探索性会谈，目的在于便利开启谈判。促进全球和平与安全的一个日趋重要的因素是必须鼓励宽容、相互谅解和尊重。在这方面，欧洲联盟已经表示，我们坚决支持不同文明联盟倡议。

发展促进和平。联合国及其会员国已经为经济、社会和环境发展制定了有效的共同目标。各国必须履行我们对与所有利益相关者一道进行全球合作促进发展的共同承诺，在会员国已经商定的时间范围内实现千年发展目标和其他共同商定的发展目标。我们认为，每一个国家都有权掌握本国的发展，并对本国的发展负有主要责任。在联合国工作中应当特别注意全球化的社会因素，包括人人都有适当工作的重要性。确保适当的工作不仅涉及到经济和社会发展，而且涉及到个人的权利和标准。它也是促进各国和各区域社会和政治稳定的一个非常重要的因素。

我们在非洲也看到积极发展。但是，整个撒哈拉以南非洲地区没有走上到 2015 年实现千年发展目标的轨道。因此，欧洲联盟已经决定把欧盟对非洲的援助增加 50%。我们愿意制定一项联合战略，以加强同非洲的战略伙伴合作关系。

我们还需要提高援助实效和改进捐助者做法。欧洲联盟充分致力于执行《援助实效问题巴黎宣言》，并且呼吁其他捐助者也这样做。此外，国际社会必须在贸易问题上为穷国提供真正的实惠。贸易可以成为促进经济增长和减贫的强有力的催化剂。因此，贸易是实现千年发展目标的一个关键因素。

必须恢复有关多哈发展议程的谈判，因为谈判成果将给发展中国家带来实质性发展好处。我们敦促快速履行 2005 年 12 月提出的各项贸易援助承诺。

欧洲联盟欢迎本星期在纽约举行的中期全面审查《援助最不发达国家行动纲领》执行情况的结果。我们高兴的是，2001 年以来，最不发达国家组的经济增长几乎达到 7% 的指标。作为最大的官方发展援助净提供者，我们满意地注意到，捐助国家所提供的官方发展援助，尤其是对最不发达国家的援助，总体增加。

确保可持续发展是一项紧迫的任务。环境的可持续性长期发展和实现各项千年发展目标的基础。解决气候变化和生物多样性丧失问题是实现可持续发展努力的一部分。为此目的，迫切需要推动去年达成的有关气候变化问题的蒙特利尔行动计划。

秘书长联合国全系统一致性问题高级别小组的工作即将最后完成。欧洲联盟期待研究小组的建议，这些建议可能提出一项迫切需要的全球对策，特别是在国家一级。这种对策应当于其他的多边利益相关者和发展中国家本身密切合作。

继上星期高级别对话后，欧洲联盟期待在移徙和发展领域继续合作。移徙是发展议程的一个组成部分，而发展是移徙政策的一个重要内容。

欧洲联盟致力于在联合国系统内加强人权，并把人权问题纳入主流。联合国的一大成就是国际人权法全面框架。该框架规定了对各国进行衡量的明确标准。为了加强这一框架，我们高度重视在大会本届会议期间通过有关强迫失踪、土著人权利和残疾人权利问题的新文书。

新成立的人权委员会具有大大加强全世界促进和保护人权的潜力。欧洲联盟希望确保该委员会发挥这种潜力，并很快在联合国系统中发挥强有力的积极作用。欧盟对于昨天开始的该委员会第二届常会抱有很高期望。

欧盟还致力于消除国际社会关切的最严重罪行不受惩罚的现象。我们强烈支持国际刑事法院，并呼吁所有尚未加入《国际刑事法院罗马规约》的国家不加拖延地批准并加入该规约。

欧盟将继续在国家一级和国际关系中促进法治。在伊拉克，维护法治是一项关键挑战。欧盟正与联合国和其它伙伴密切合作，在这方面帮助伊拉克政府。

欧盟愿看到本世界性组织能够更有效、透明和负责地运转。欧盟承认有必要改革联合国各主要机构，包括大会、经济及社会理事会和安全理事会。在我们今秋开始工作之时，管理改革以及任务审查将位于我们日程的优先位置。我们需要通过协商一致的决策继续开展我们的集体努力。归根结底，联合国的改革将使本组织全体会员国受益。

最后，我要赞扬我们的秘书长科菲·安南先生。近十年来，他在维护《联合国宪章》原则的工作中显示了领导才能和远见，并在实施联合国急需的改革方面表现出了勇气。他使联合国在本组织内外富有人情味。我祝他一切顺利。

**主席（以英语发言）：**我谨代表大会感谢芬兰共和国总统刚才所作的讲话。

**芬兰共和国总统塔里娅·哈洛宁女士在陪同下走出大会堂。**

### **巴基斯坦伊斯兰共和国总统佩尔韦兹·穆沙拉夫将军的讲话**

**主席（以英语发言）：**大会现在听取巴基斯坦伊斯兰共和国总统的讲话。

**巴基斯坦伊斯兰共和国总统佩尔韦兹·穆沙拉夫将军在陪同下步入大会堂。**

**主席（以英语发言）：**我谨代表大会欢迎巴基斯坦伊斯兰共和国总统佩尔韦兹·穆沙拉夫将军阁下来到联合国，并请他向大会讲话。

**穆沙拉夫总统（以英语发言）：**我的确非常高兴地看到来自兄弟的巴林的姐妹主持大会本届重要会议。主席女士，你的当选象征着妇女在穆斯林世界正发挥着日益重要的作用。你在履行具有挑战性的职责过程中将得到巴基斯坦的全力支持。

这是自巴基斯坦北部地区去年 10 月发生破坏性地震以来我首次向大会发表讲话，因此，我借此机会对我们从世界各国获得的救济和财政援助表示最衷心的感谢。在我们处于痛苦和需要之时所表现出的国际团结令我们深为感动。

多边合作是解决二十一世纪现有和正出现的挑战——政治争端、恐怖主义、扩散、贫穷、饥饿、疾病、经济不平等、移民、失业、环境退化和自然灾害——的关键。我们赞扬秘书长为使联合国做好应对这些挑战的准备所提出的倡议。但是，我们离 2005 年联合国首脑会议所核可的远景尚有距离。

在过去六年中，尽管存在着艰巨的外部 and 内部挑战，巴基斯坦还是变成一个具有活力的国家，朝着我们建国者的远见，即一个现代化、进步、伊斯兰和民主的共和国快步前进。我们改革了施政机构和经济。基层实行了民主管理。我们正着重于提高社会经济地位底下的阶层，即穷人、妇女和少数民族的地位。妇女的政治和经济地位提高，而且不受歧视。少数民族在政治上已被纳入主流。我们还取消了对媒体的限制。

在成功地使我国经济大幅增长后，我们现在又开始了第二阶段改革，以便使我国所有人民都得到增长的好处。我们的战略目标之一是利用巴基斯坦独特的地理战略位置，建设连接南亚、西亚、中亚和中国的贸易、能源和交通走廊。区域一体化将加快我们所处的亚洲地区乃至以外地区的经济增长和繁荣。当然，巴基斯坦仍在国内外面临巨大挑战。为了在我们地区

构建一个和平和稳定的环境，我们正在勇敢地面对这些挑战。

巴基斯坦希望本地区有一个和平的环境。我们一直在与印度开展和平进程，目的在于建立信任和解决各种问题，包括查谟和克什米尔争端，因为这些问题是我们两国之间过去紧张和冲突的根源。关系改善和有利的国际环境使得以可接受的办法解决这一长期争端变得触手可及。我相信，我与曼莫汉·辛格总理在哈瓦那进行的具有积极意义的会晤将有助于推动这一和平进程。该进程对于我们两国的未来以及南亚和其它地区的和平至关重要。

稳定的安全环境对我们区域的和平也是重要的。巴基斯坦已提议在南亚建立战略约束制度，包括最低限度的核威慑和常规力量均衡。我们并不想参加军备竞赛。但我们将尽一切必要的努力维护我们最低限度的防御性威慑水平的可信度。

巴基斯坦有合理的核发电需求，其目的是满足我们日益扩大的经济和工业的能源需求。我们作为一个负责任的核国家，将继续在国际原子能机构保障制度下寻求核电技术。我们不能接受核领域里的歧视。

阿富汗和平与稳定符合巴基斯坦的重要利益。它将确保我国西部边界的安宁。它还将使巴基斯坦能够实现其通过阿富汗和巴基斯坦连接中亚和南亚的抱负。

阿富汗面临复杂的安全、政治和经济挑战，包括塔利班死灰复燃，它也威胁巴基斯坦打击极端主义和恐怖主义的努力。共同的挑战使巴基斯坦、阿富汗和联军负有共同责任。

巴基斯坦和阿富汗边境地区的问题也因 300 多万阿富汗难民在巴基斯坦持续存在而复杂化，因为其中一些难民同情塔利班。国际社会至少应该采取奖励措施来鼓励难民自愿回返。促使他们返回自己国家需要重大的国际承诺。

我们区域的不幸历史使巴基斯坦处于全球反恐斗争的前线。我们每天都在与许多国家，包括美国和

联合王国开展合作。我们的合作先发制人地粉碎了若干恐怖阴谋，例如最近揭露的试图炸毁从伦敦起飞的航班的阴谋。在过去五年里，“基地”组织作为我们区域的一个组织已受到严重削弱。

在我们打击恐怖主义的过程中，我们的战略必须力求彻底消除这种现象。只有当我们了解并消除了当今恐怖主义的根源，我们才能实现这一目标。恐怖分子何以能招募到心甘情愿的新成员？甚至在先进和民主的社会中招募到受过良好教育的青年人？其原因是不言而喻的。在整个穆斯林世界，旧冲突和新的军事干预行动引起深深的绝望和不公正感。涉及伊斯兰国家的每一处新的战场都成为极端分子和恐怖分子的新孳生地。不分青红皂白的爆炸、平民伤亡、酷刑、侵犯人权、种族诋毁和歧视只会使打击恐怖主义的挑战变得更加严峻。

我认为，针对这种情况，我们需要采取一种我称之为开明温和的双管齐下战略。该战略设想，除正面打击恐怖主义外，国际社会必须作出坚决努力，以解决困扰伊斯兰世界的各种冲突。除非我们结束对穆斯林国家的外国占领和对穆斯林民族的压迫，恐怖主义和极端主义将继续在世界各地被人视作异己的穆斯林中找到新成员。

我们还必须通过对话和理解来弥合伊斯兰世界和西方世界之间日益扩大的鸿沟。特别是必须消除对穆斯林的种族和宗教歧视并禁止诽谤伊斯兰教。看到某些高层人物在重大场合无视穆斯林的敏感性使人深感失望。

对全球安全、反恐斗争、促进各文明之间的和谐以及联合国信誉的最大挑战是激烈的中东冲突，以色列最近对黎巴嫩的侵略就是明证。我们期望，在安全理事会中煞费苦心达成的决议将导致以色列迅速和全面撤军，并恢复黎巴嫩对其全部领土的主权。

进攻黎巴嫩对中东产生了深远影响。温和力量在该区域实现公正和平的能力和相关性受到严峻考验。然而，世界必须继续支持它们全面和公正解决正在不



断恶化的问题。现在已到了消除以色列以及所有邻国冲突的时候。现在已到了首先消除巴勒斯坦悲剧的时候。我们毫不怀疑地认为，任何人都会毫不怀疑地认为，它不仅是解决伊拉克和阿富汗问题，也是根除恐怖主义和极端主义威胁的核心。

在伊朗核方案上引起的对峙有可能在一个原本动荡不安的区域进一步加剧不稳定。我们对“伊朗和5+1”谈判感到鼓舞，并认为这一问题可以一种考虑到有关各方合法权利和利益的方式得到解决。采用胁迫办法，更糟的是，诉诸武力只会在该区域和全球造成严重后果。

若干发展中国家，尤其是亚洲发展中国家的强劲经济表现改变了世界的地缘经济地图。但大多数发展中国家感到，国际贸易和金融结构不利于其发展。随着多哈回合陷入停滞，必须找到新方式，以利用贸易促进发展的全部潜力。同样，国际金融制度应确保更为公平地分享国际清算能力和对发展中国家的投资。

除非联合国的活动考虑到全体会员国的关切和优先事项，本组织面临着失去其全球道义权威地位的风险。大会应该重申其《宪章》规定的责任，而安全理事会应进行改革，从而使其活动更加民主、透明、包容和向全体会员国负责。安全理事会的改革关系到每个会员国的切身利益，因此必须以协商一致方式或经尽可能广泛的协定来通过。

大会本届重要会议将选举下一任联合国秘书长。巴基斯坦期望，安全理事会和大会不久将来自亚洲的合格候选人达成共识。如同我们对科菲·安南先生一样，巴基斯坦将全力支持新的秘书长建设联合国，决定性地推动世界实现预防战争灾祸，促进自由中的各国人民较善之民生的崇高理想。

**主席（以英语发言）：**我代表大会，感谢巴基斯坦伊斯兰共和国总统刚才的讲话。

**巴基斯坦伊斯兰共和国总统佩尔韦兹·穆沙拉夫将军在陪同下离开大会堂。**

## 法兰西共和国总统雅克·希拉克先生的讲话

**主席（以法语发言）：**大会现在将听取法兰西共和国总统的讲话。

**法兰西共和国总统雅克·希拉克先生在陪同下进入大会堂。**

**主席（以法语发言）：**我谨代表大会，荣幸地欢迎法兰西共和国总统雅克·希拉克先生阁下莅临联合国，并请他向大会讲话。

**希拉克总统（以法语发言）：**黎巴嫩再次陷入战火中，进一步彰显了中东旷日持久的冲突。六十年来，这一地区的悲剧时时闯入联合国的生活。

这一对抗的解决遥遥无期，已成为国际动荡的焦点，不同世界之间相互猜忌的主要根源，以及各种形式恐怖主义的轻易托辞。

这一局势并非一种不可避免的结局。联合国正在根据安全理事会第1701(2006)号决议肩负起其责任。这一决议的一致通过中止了战争。法国、欧洲和亚洲为加强联合国驻黎巴嫩临时部队（联黎部队）作出了贡献。

但余烬仍在燃烧。当事各方应当共同努力，巩固和平，促进黎巴嫩的复苏。

现在，以色列应当完成其撤军。黎巴嫩政府应当申明其对领土全境的主权。该地区各国应当充分合作，确保与联合国合作，顺利贯彻第1701(2006)号决议。

在这个不同文明交汇的高度敏感地区，现状已经令人无法容忍。中东冲突威胁到全球和平与安全，世界别无选择，必须挺身保障和平。让我们抛弃积习。让我们确定一个全球战略，其关键在于达成以色列-巴勒斯坦解决方案。

这一解决方案的基本要素是众所周知的，这就是，双方民众已经广泛接受的两个能够自立的国家安全共存；确立安全和获得承认的边界；公正解决难民



和耶路撒冷问题。横亘在以色列人和巴勒斯坦人与他们渴望的和平之间的障碍，完全在于双方人民因历史和痛苦磨难而产生的根深蒂固的互不信任。让我们立即制止由极端主义分子来制定法律！让我们帮助各国人民和领导人勇敢寻求和平！一如在他们之前的萨达特和贝京，拉宾和阿拉法特！在此大会上，我呼吁全世界致力于恢复建立信任的条件。

四方应在近期内举行会议，以着手筹备一次国际会议。我建议该次会议提前确定当事方达成协议后我们准备立即向他们提供的保障。我还建议该次会议通过建立关涉集体安全、经济一体化和不同文化间对话的区域框架，为中东新的未来铺平道路。

建设和平意味着打击恐怖主义。意味着防扩散。意味着肩负起我们去年在这里申明的“保护责任”。

国际法制必须遏制大规模毁灭性武器扩散的威胁。在与伊朗的危机中，秘密计划的存在损害了信任。我们对这个重要的国家给予了慷慨的合作，只要它停止那些引发争议的活动，恢复人们的信任。我们必须以对话为重。让我们通过对话进入谈判。

鉴于所涉利害关系的严重性，国际社会必须立场坚定，团结一致。我们不是要质疑有关政权。我们的目的是按照国际法，并在充分尊重各国主权的情况下确保安全。

“保护责任”——这是我们曾经在这里申明过的。在达尔富尔，数百万人受到威胁。一种危害人类罪已隐然出现。流血和动荡有可能再次动摇非洲的根本。

法国吁请国际社会防止再一次出现人道主义灾难。我郑重呼吁苏丹毫不拖延地接受联合国和平特派团。我呼吁国际刑事法庭将这些罪行的罪魁祸首绳之以法。

非洲大陆地土广袤，人口众多，青年朝气蓬勃，已经走上增长与改革之路。对它来说，时机已经成熟，终于可以着手找寻一个无愧于它的、无愧于其所代表

的人类摇篮的命运。人类必须联合起来，不同的民族必须相互团结。人类现在比以往任何时候都更需要有一个强大而受尊重的联合国，一个提倡共享主权和分担责任不可替代的工具。

正是在这里，普遍和神圣的人权必须得到捍卫和保护。新的人权理事会和国际刑事法院的设立使联合国得以重返这一首要职能。我们不要让所有热爱自由与正义的人希望落空。

在世界财富空前增加之时，富人与穷人之间的差距越来越不能容忍。联合国自成立以来，一直恪守公正和团结的道义责任。因此，法国谨向联合国提出有关创新发展筹资机制的构想，例如对飞机票征收国际团结税，因为这是为应对消除贫困和防治流行病的需要而采取的一种符合当代需要、务实的尝试性措施。本着这种精神，我们将在今天下午发起国际买药融资机制倡议。我们应该消除自私行为和武断傲慢的态度，给予全世界团结一致共促人类进步这一慷慨构想一个获得成功的机会。

最后，我们都知道，人类无节制的活动正造成某种慢性集体自杀现象。只有各国齐心协力，支持履行共同商定的承诺，才能避免灾难。我们应该营造一个保护环境的联合国，以此表达世界的生态意识，并成为我们在其中为后世采取共同行动的首要讲坛。法国将在明年举办一次国际会议，使所有希望在这一项目上取得进展的各方聚集一堂，因为这对于地球的未来至关重要。

十年来，有一个人一直在高举联合国和我们的普遍价值观的火炬。今天，我谨向科菲·安南郑重表示他当之无愧的敬意，表示我们由衷的钦佩，我们的景仰和赞誉。

几周之后，我们将任命一位新秘书长，他将面临各种严峻的挑战。他将会得到法国的支持，法国会坚定地致力于促进和平和正义、友爱和进步。

**主席（以法语发言）：**我谨代表大会，感谢法兰西共和国总统刚才的讲话。

法兰西共和国总统雅克·希拉克先生在陪同下离开大会堂。

副主席布塔吉拉先生（乌干达）主持会议。

### 波兰共和国总统莱赫·卡钦斯基先生的讲话

**代理主席（以英语发言）：**大会现在听取波兰共和国总统讲话。

波兰共和国总统莱赫·卡钦斯基先生在陪同下走进大会堂。

**代理主席（以英语发言）：**我荣幸地代表大会，欢迎波兰共和国总统莱赫·卡钦斯基先生阁下来到联合国，并请他向大会讲话。

**卡钦斯基先生（以波兰语发言，英文稿由波兰代表团提供）：**首先，我谨祝贺巴林王国哈亚·拉希德·阿勒哈利法阁下当选为大会第六十一届会议主席。主席女士，我祝你在履行这一重要使命过程中取得圆满成功。

我要对大会前主席瑞典王国外交大臣扬·埃利亚松阁下表示我的敬意，因为他在主持上届会议的工作中取得了卓越成绩。

我要对秘书长科菲·安南先生表示最美好的祝愿。他为不断减缓国际紧张局势并解决国际冲突作出了不懈努力，我对此表示深切的敬意和充分的支持。

今天我们在此聚会讨论的事项，对世界、对欧洲、对波兰而且对我本人都十分重要。我是以我国总统和彻底改变了我国的“团结”工会运动成员的身份说这番话的。

“团结”工会使波兰获得了自由和主权，也推动了共产主义在欧洲垮台。由于“团结”工会，将世界分成两个敌对阵营的隔离墙被推倒了。我们波兰人通过我们的历史经验，即“团结”工会的经验，审视促进发展的全球伙伴关系，这就是联合国今年会议的主题。

波兰的“团结”工会运动源于一种思想，而这种思想是各种文化、宗教和传统的一种普遍价值观。这种价值必须重新加以发掘，帮助建构一个以所有国家和所有人民都享有尊严生活权利为基础的新世界。

波兰的传统与欧洲的传统密不可分——这种传统的基础是尊重人权和热爱自由。

同历史上的许多其他国家一样，我们也经历过灾难，就象那些不幸继续影响各大陆数以百万计人民日常生活的灾难。许多年来，我们遭遇到战争、毁灭、贫穷、缺乏自由和失去独立的苦难。今天，我们在自由的国家里进行了十多年的重要改革，我们正在弥补失去的时间。尽管我们在设法改进这些改革时有时会犯错误，但我们继续在取得进展。我们希望同其他人分享我们深刻变革的经验。

波兰摆脱极权政权和执行国家现代化任务方面的经验，使我们特别理解走上类似道路的国家的需求。这就是为什么我们致力于竭尽全力在全世界传播民主和自由。今天，波兰是一个快速发展的国家。我们正在成为一个能够向国际社会提供捐助的国家，我们对此深感欣慰。直到最近，我们一直都是这种援助的受益者。实际上，我希望波兰在这方面更加积极。

今天，在第二十一世纪，波兰是一个强大的主权国家和欧洲联盟的积极成员，也是美利坚合众国的盟国。在克服了痛苦的历史沉浮之后，波兰自1989年以来不断同其邻国发展友好关系，开启了同德国关系的新篇章。我们也要同我们伟大的邻国俄罗斯保持良好的关系。对于该国的事态发展，我们抱有希望，有时则感到关切。

波兰成为欧洲联盟的成员已有两年多的时间，我国支持欧盟采取的同联合国合作的做法。我们深信，必须通过长期的可持续发展来建设和平。我们正是出于这种信念，在联合国就《千年宣言》和《千年发展目标》采取行动。我们也支持我们东面邻国的改革努力。波兰为中欧和东欧的市场经济、民主法治和公民

社会铺平了道路，在这些领域中有着广泛的经验。我们准备同正在改变其经济和国家机构的国家进一步分享这一经验。

我们正在同欧洲伙伴们一道塑造我们大陆的政治、社会和经济未来。然而，由于波兰知道欧洲并非全世界，我们正在参加世界各地的稳定与维持和平特派团，包括在科索沃、阿富汗、刚果民主共和国、黎巴嫩和伊拉克的特派团。

我们强烈鼓励为实现中东持久和平作出的努力。几天前，我曾有机会表明波兰在这方面的立场。波兰毫不动摇地支持以色列在安全中生活的权利。与此同时，波兰支持巴勒斯坦民族建立一个独立国家的愿望。许多年来，我们参与了该区域的稳定努力。我们积极参加联合国驻黎巴嫩临时部队。两周前，应秘书长请求，我们表示我们将增加我们的军事特遣队人数。如有必要，我们还将进一步增加。

对波兰而言，我国历史上的困难和痛苦时期已经过去。我谨重申，我们的经历使我们感到有帮助别人的道德义务。我们知恩图报。我们现在希望帮助别人，一如我们曾经接受他人的支助。

在寻求提供最有效形式的援助时，国际社会必须考虑到全球化现象，它已成为二十一世纪的挑战。尽管它可以理解地引起种种情绪和极端意见，但其重要性是不容争辩的。全球化揭示了并非完全了解的问题的规模和性质。我想到的是日益增加的不平等和被排除在文明成就大门之外的情况，此外还想到，大片的贫穷和不稳定地区正在成为犯罪的孳生地，并增加了对和平与安全的威胁。

我们很难不惧怕全球化的负面影响：世界分裂成日益富有的国家和在贫困中愈陷愈深的国家。消除这些恐惧的对策必须是全球团结。我们不会看不到这种贫困同无法想象的科技进步带来的富裕之间的戏剧性反差。

什么是全球范围内的团结？简而言之，它就是对新铁幕和政治、经济及文化壁垒的出现作出的集体反

应；这一团结也意味着尊重全世界每个人的尊严和不可剥夺的自由权利，而不论文化、传统或地理位置如何。从这一意义上理解，团结就是同贫困进行合理的斗争，其方法是通过适当计划的经济支助，鼓励向最贫穷国家提供广泛的援助。进行援助努力的方法必须不仅确保提供短期的救济，而且首先也要允许长期发展。因此，我们应当制定出能够实现这种发展的改革方案。

在此，我谨提请注意在世界许多地区日益重要的能源安全问题。能源安全的基础应当是促成能源来源的多样化，以及发展无法被当作政治施压手段的能源关系。

全球团结范围内的援助有着一个经济方面。自由与尊重个人权利是可持续福祉的基本条件。全球团结范围内的援助也意味着支持那些努力争取自由、民主和保护人权的国家——要明智地提供这种支助，并且要顾及每个国家的文化特性、传统和需求。

我认为，如果能通过对话化解紧张关系和社会冲突，如果能促进尊重不同文化和宗教，同时防止不同社会和国家之间的经济不平等，就不会有滋生恐怖主义的土壤。还表示我深信：此时此刻，在当今世界，无论哪里出现恐怖主义，我们都必须与之作斗争。但是，有些人想将世界作为永无休止地进行争斗的场所，而从长远来看，全球团结一心也许是对付这些人的最有效武器。

而今，联合国需要制订具体方案来实现建立在全球团结和全球发展伙伴关系基础上的目标远大的构想。联合国必须在确保平等发展机会，消除南北方生活水平差距方面提高其成效。

因此，联合国面临的任务很艰巨，这既要求作出高姿态的承诺，又要求实行改革。我们希望实行能够使联合国适应当代挑战的变革。世界时刻处于变化当中，联合国必须跟上时代变化的步伐。只有这样，它才能维护自身的重要性，争取取得丰硕的伟大成就。改革必须以人为本，从而维护人权和自由，并创造机

会，促进所有人的福祉和精神发展。这些正是联合国60多年前的创始价值观。

波兰主张本组织实行这种改革，并且愿意参与其中。波兰还希望参加国际关系的重建，这种关系将在更大程度上以团结以及富国向需要帮助的国家提供援助的原则为基础。换句话说，这种支助的数量应当比目前多得多。

波兰伟人教皇约翰-保罗二世是波兰“团结”工会的精神之父，他的如下箴言是指引我们前行的灯塔：“人之所以伟大，不在于他是否富有，而在于他的品格；不在于他拥有什么，而在于他是否与人分享”。

我们面临着巨大的挑战，只有通过全球协作，团结一心，才能战胜这些挑战。愿我们的努力以团结为动力，这项原则体现在世界所有各种语言的一个词中，而且在其中许多语言中，它的发音听起来非常相象。

**代理主席**（以英语发言）：我代表大会感谢波兰共和国总统刚才所作的发言。

波兰共和国总统莱赫·卡钦斯基先生在陪同下离开大会堂。

下午2时05分散会